



ፈገግ-ፈጋጋጽ ለጽላት፡
ለኒሮካ ለገረጽ ሲሆን

English – page 3 | Français – page 8

የክልሉ ነጋዴዎች ልብ ወለድ በሚገኝበት ሁኔታ ለጥቅም ላይ የዋለውን የጥጥር ስልጣን ለሚከተሉት ሰነዶች ማስፈጸም ይገባል፡

[illegible]

Δ.97Δ<-ΔΡΩσ^αςσ^β ΛσΔΡΩ^ς Γ^ςΥ

[illegible]

ፍጥነት ለሕይወት ለሰላም ለብሔራዊ ልማት ለሰላም

ጠረፍተኛው 15% ላይ 35% የሚደርስበት የየጥያቄው መጠን በጣም ትንሹ ነው

[illegible][illegible]

- ΔC_P° ማለፍ
- ΔC_P° ማለፍ
- ΔC_P° ማለፍ
- ΔC_P° ማለፍ

၂၀၁၆ ခုနှစ် ဖွဲ့စည်းပုံအခြေခံဥပဒေ

ᐊᑭᑦᑭᑭᑭᑭᑭ 50%-ᑭᑭ ᐱᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᑭᑭᑭᑭᑭ ᐊᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᐊᑭᑭᑭ 100%-ᑭᑭ
ᐊᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ ᐊᑭᑭᑭᑭᑭᑭᑭ

[illegible]

ክፍል ፳፱ ልማት ጥያቄ: ወደ ሥራ ለመመለስ ለሚችሉ ሰራተኞች ለማድረግ ማስገደድ አለመቻላቸውን ለማረጋገጥ ማስገባት ይገባል፡፡

ᐅᑦᓴᐱᐱᐱᐱ ᐱᐅᐱᐱᐱ

ᐊᑭᑦᓴᒃᓴᑦ ᐊᑯᑦ ᖃᓚᑕᑦ ᑲᑲᑦᓴᑦ ᑭᑱᑲᑦᓴᑦᓴᑦ ᐃᑭᐃᑦ ᐃᓚᑭᑦᓴᑦ
ᑭᑱᑲᑦᓴᑦ (ᐃᓚᑦ, ᐊᑭᑦᓴᒃᓴᑦ 75ᑦ-ᖃᑲᑦ ᐊᑯᑦ ᖃᓚᑕᑦ)

[illegible][illegible]

- ለረዕሰ ሰላም ማስጠበቅ ማድረግ
- ለረዕሰ ሰላም ማስጠበቅ ማድረግ

Δοκίμιο Διεύθυνση

[illegible][illegible]

ክፍል ፬ ሐረጎች: KRG-ድ በበቦርሶ ልዩነት የሰጠው ልዩ አዋጅ
 ልማትና ኢንቬስትመንት (\$1,200-ው ሊሆን ይችላል 15-፣ 4ኛው ቀን
 15-፣) ለምሳሌ 60-ው ዓመት ልዩነት ያለው የአዲስ አበባ ከተማ አስተዳደር
 ኢንቬስትመንት

ᐅᐸᐸᐸ ᐱᐸᐸᐸ – 9 |

[illegible]

Cost-of-living programs: Making ends meet in Nunavik

Δοκίμιο – Λύσεις 2 | Français – page 8

It's no secret that life in the North is expensive. With supplies shipped from the South by plane and sea, everything from food to gas, building supplies, hunting gear and vehicles is costly—and keeps rising. KRG manages the cost-of-living (COL) programs to help Nunavimmiut make ends meet.



The Government of Quebec provides COL funding under an agreement with KRG and Makivivik. “The present agreement was put in place in 2019, before COVID-19 and the big inflation that followed,” explains Chahine Noujeim, KRG Treasurer. “Nobody anticipated how much prices would go up. We will begin this year negotiating a new agreement for Nunavik that takes into account the lessons learned during the past two years and better ways to deal with the unexpected in the future.”

About the cost-of-living programs

There are six programs to help reduce the cost of living for eligible residents of Nunavik. Full details and application forms are available on the krq.ca website.

Food and Other Essentials Program

Provides discounts between 15% and 35% off many items you buy in Nunavik stores

This program is for everyone who lives in Nunavik. It covers food products like tea, butter, canned meat, vegetables and fruit, cereal and more. It also reduces prices on essential goods like baby-care products, soap, toilet paper, clothing and footwear, camping fuel, and snowmobile and outboard motor oil.

How it works: There's no need to apply. You automatically receive the discount at:

- FCNQ stores
- Northern Stores
- Newwîq'vî in Kuujuaq
- Gas distributors

Country Food Community Support Program

Covers 50% of the cost of traditional foods and 100% of transportation costs

This program aims to make more country food available in Nunavik communities by reducing the cost of transporting and buying traditional foods from hunters.

How it works: Your local hunter support program administers the program, and funds are paid to each local program.

Gasoline Program

Discount per litre on gas purchases only for individuals with their beneficiary cards (presently, the discount is at 75¢ per litre)

This program promotes Inuit traditional harvesting by helping reduce the price of gas to access hunting and fishing areas.

How it works: You must meet the program requirements and present at least one of these two cards to get the discount:

- Beneficiary Card: Apply through the Makivvik Corporation
- Beneficiary Discount Card: Get this from the FCNQ

Elders Assistance

Annual payment of \$2,400 to help elders in Nunavik

Elders in our region often have low incomes, and government social security benefits are not enough to meet the high cost of living in the North. The program helps with the costs of goods and traditional harvesting activities.

How it works: KRG sends the subsidy amount to eligible elders twice a year (\$1,200 on both January 15 and July 15). You must be at least 60 years old and have lived in Nunavik for one year or more.

Airfare Reduction Program

Provides a 40% rebate for travel by plane in or out of Nunavik or between communities

This program refunds a portion of your airfare for personal and compassionate travel. The maximum amount you can apply for every year is \$1,500.

How it works: You must meet the program requirements to apply for the rebate. When you apply, be sure to provide:

- Valid ID
- Completed application form
- Boarding pass
- Itinerary

Household Appliance and Harvesting Equipment Program

Provides a **40% discount** to help pay for the high cost of appliances and harvesting equipment

This program has two parts: The household appliances and furniture portion offers a 40% discount on items for your home. The maximum you can get is \$400 per item, and there is a limit of \$1,750 per person per year. This measure applies to all Nunavik residents.

The harvesting equipment part of the program helps pay for vehicles and equipment for hunting, fishing, trapping and gathering. You can apply for a 40% discount on each item, up to a maximum per item of \$1,150. You can also apply for funding to ship your equipment out for repairs. This measure applies to JBNQA beneficiaries only.

Continued – page 9



“The cost-of-living programs were created by Nunavimmiut for Nunavimmiut,” says Rachel Gordon, KRG Cost of Living Program Coordinator. “We’ve created measures in the programs to support our way of life and meet our unique needs. The programs allow us to keep our Inuit traditions alive and support our neighbours who are less fortunate.”

Δοκίμιο – Λύσεις 1 | Français – page 6

I'm pleased to welcome you to Nunavik Voices, the new official magazine of the Kativik Regional Government! Even though we are physically distant, the KRG sees Nunavik as one land. We know the importance of stories and our connections to one another, through news and information that affects our lives, families and the world around us.

Nunavik Voices is where you will read about the work we do to serve the Region.

Several months ago, I had the honour of accompanying Team Nunavik-Québec to the Arctic Winter Games in Matanuska-Susitna, Alaska. Every single athlete inspired so much pride. They truly showcased our culture and talents, winning medals and recognition in the Dene and Arctic games. Congratulations to the athletes, and a huge thanks to everyone who helped make dreams come true for our youth.

A major win for the KRG team and our Games partner, Makivik, ensured that all our athletes who wanted a passport got one. Thank you, Service Canada staff, our Games Chef de Mission, Phil Chiasson, and his team for their steady guidance. We've now teamed up with Service Canada to find ways to increase access to federal services across Nunavik.

High-speed internet is an important step that improves our health care, education and justice systems. We recently crossed another important milestone. In Salluit, we finished the activation of the second phase of the Eastern Arctic Undersea Fibre Optic Network (EAUFON). This 675-kilometre fibre-optic line brings reliable and affordable internet service from Kuujuaaraapik all the way to Salluit. The dream of an entire fibre-optic network connecting all of our communities will soon become a reality.

We're not done.

As we reflect on our progress and successes over 45 years as your regional government, we know there's much more work to be done. The KRG advocates for a greater focus on Nunavik's infrastructure and economic development needs. We recognize the Government of Quebec's investments in health and education, but KRG needs significant support to fund essential services, like reliable water systems, which are desperately needed by our communities.

Thank you.



Hilda Snowball – Chairperson, Kativik Regional Government

This year, we've seen the power of working together through emergencies like winter storms and electrical power failures. I want to recognize the employees of our 14 municipalities, the Nunavik Police Service and the KRG Municipal Public Works and Civil Security teams for working around the clock to clear roads, ensure access to vital services and keep everyone safe. Even when the unpredictable happens, we will always show our resilience and ability to come together. When we work together, we get so much accomplished. Let's keep these lines of communication open – the earlier we are informed, the more we can help.

At KRG, we are focused on progress. We're working towards a Nunavik built on the wisdom of our Elders, the strength of our culture and a vision founded on sustainable, generational development. Our past provides us with the rarest minerals critical to the future of global innovation, socio-economic development and prosperity. We are at a pivotal moment and we will continue to serve in the best interests of Nunavimmiut.

This is an exciting time of growth and evolution at KRG. We continue to look at how our priorities, services and programs can be more efficient and more effective for the region. We'll report back to Council later this year on the internal program review taking place, and we'll inform you too about our progress right here in Nunavik Voices. You can expect to see four issues each year in your mail and on the krg.ca website. I welcome your feedback and ideas for future issues. Please use the comment card enclosed. Enjoy our first issue!

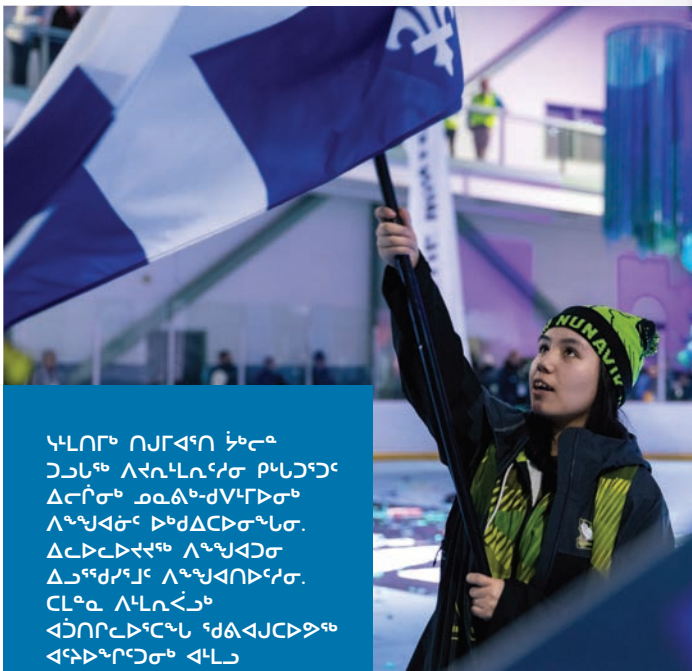
[illegible]

[illegible]

Team Nunavik-Québec athletes (left to right) Yuliusie Saunders, Elijah Jean Kauki, Willis Emudluk and Christopher May are all smiles at the Opening Ceremonies. They competed in the Dene Games and Arctic Sports.

Les athlètes de l'équipe Nunavik-Québec (de gauche à droite) Yuliusie Saunders, Elijah Jean Kauki, Willis Emudluk et Christopher May sont tout sourire lors des cérémonies d'ouverture. Ils ont participé aux jeux de Déné et aux sports arctiques.

ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ - 2024-Γ
ΔΕΛΤΙΟ ΤΥΠΟΥ - 2024-Γ

[illegible]

Angela Aputik Qinuajuak competes in the One-Foot High Kick in the U15 Arctic Sports Category. This exciting game is no easy feat. It requires explosive strength combined with agility and body control.

Angela Aputik Qinuajuk participe à l'épreuve du coup de pied haut dans la catégorie des sports arctiques U15. Ce jeu passionnant n'est pas une mince affaire. Il nécessite une force explosive combinée à l'agilité et à la maîtrise du corps.



L'équipe Nunavik-Québec brille aux Jeux d'hiver de l'Arctique 2024

[illegible]

Flag bearer Jacqueline Tulugak proudly represents Team Nunavik-Québec in the Games' Opening Ceremonies. She participated in the Games as a Cultural Performer. This important role celebrates the unique and vibrant cultures of the circumpolar north.

La porte-drapeau Jacqueline Tulugak représente fièrement l'équipe Nunavik-Québec lors de la cérémonie d'ouverture des Jeux. Elle a participé aux Jeux en tant qu'artiste culturelle. Ce rôle important consiste à célébrer les cultures uniques et vivantes du Nord circumpolaire.

[illegible]

(Left to right) Judith Alaku Naluiyuk, Louisa Berthe and Sarah Angnatuk compete in Hand Games in the Dene Games Open Female Category. This year marked the first time female athletes over the age of 18 could compete in the Dene Games.

(de gauche à droite) Judith Alaku Naluiyuk, Louisa Berthe et Sarah Angnatuk participent à des jeux de mains dans la catégorie ouverte féminine des jeux de Déné. C'était la première année où des athlètes féminines de plus de 18 ans pouvaient participer aux jeux de Déné.

Photos: Lucasi Kiatainaq

Team Nunavik-Québec shines at the 2024 Arctic Winter Games



Photos: Lucasi Kiatainaq

Δο^בן^כ – ל^אל^ט 1 | English – page 4

J'ai le plaisir de vous souhaiter la bienvenue à Voix du Nunavik, le nouveau magazine officiel de l'Administration régionale Kativik! Même si nous sommes physiquement éloignés, l'ARK considère le Nunavik comme un seul territoire. Nous connaissons l'importance des histoires et des liens qui nous unissent les uns aux autres, à travers les nouvelles et les informations qui touchent nos vies, nos familles et le monde qui nous entoure.

Voix du Nunavik est l'endroit où vous en apprendrez plus sur le travail que nous faisons pour servir la région.

Il y a plusieurs mois, j'ai eu l'honneur d'accompagner l'équipe Nunavik-Québec aux Jeux d'hiver de l'Arctique, qui ont eu lieu à Matanuska-Susitna (Alaska). Chaque athlète inspirait tant de fierté. Ils ont véritablement mis en valeur notre culture et nos talents, en remportant des médailles et en étant reconnus lors des jeux des Dénés et de l'Arctique. Félicitations aux athlètes et un grand merci à tous ceux qui ont aidé à réaliser les rêves de nos jeunes.

Une victoire importante pour l'équipe de l'ARK et notre partenaire des Jeux, Makivvik, a été de veiller à ce que tous nos athlètes qui voulaient un passeport en obtiennent un. Merci au personnel de Service Canada, à notre chef de mission pour les Jeux, Phil Chiasson, et à son équipe pour leurs conseils avisés. Nous avons fait équipe avec Service Canada pour trouver des moyens d'améliorer l'accès aux services fédéraux au Nunavik.

L'Internet à haut débit est une étape importante qui améliore nos systèmes de santé, d'éducation et de justice. Nous avons récemment franchi une nouvelle étape importante. À Salluit, nous avons terminé l'activation de la deuxième phase du Réseau sous-marin de fibre optique de l'Arctique de l'Est. Cette ligne de fibre optique de 675 kilomètres offre un service Internet fiable et abordable de Kuujuaaraapik jusqu'à Salluit. Le rêve d'un réseau complet de fibres optiques reliant toutes nos collectivités deviendra bientôt réalité.

Nous n'avons pas fini.

Alors que nous réfléchissons à nos progrès et à nos succès au cours de ces 45 années en tant que votre gouvernement régional, nous savons qu'il y a encore beaucoup de travail à faire. LARK préconise de se concentrer

d'avantage sur les besoins du Nunavik en matière d'infrastructure et de développement économique. Nous reconnaissons les investissements du gouvernement du Québec dans les domaines de la santé et de l'éducation, mais l'ARK a besoin d'un soutien significatif pour financer des services essentiels, tels que des systèmes d'approvisionnement en eau fiables, dont nos collectivités ont désespérément besoin.

Merci.

Cette année, nous avons pu constater l'avantage qu'il y a à collaborer dans des situations d'urgence telles que les tempêtes hivernales et les pannes d'électricité. Je tiens à remercier les employés de nos 14 municipalités, le Service de police du Nunavik et les équipes des travaux publics municipaux et de sécurité civile de l'ARK qui ont travaillé jour et nuit pour dégager les routes, assurer l'accès aux services vitaux et veiller à la sécurité de tous. Même lorsque l'imprévisible se produit, nous montrerons toujours

notre résilience et notre capacité à nous unir. Lorsque nous travaillons ensemble, nous accomplissons beaucoup de choses. Gardons ces lignes de communication ouvertes; plus nous sommes informés tôt, plus nous pouvons aider.

À l'ARK, nous nous concentrons sur le progrès. Nous travaillons à la construction d'un Nunavik reposant sur la sagesse de nos aînés, la force de notre culture et une vision fondée sur un développement durable et générationnel. Notre passé nous fournit les minéraux les plus rares, essentiels à l'avenir de l'innovation mondiale, du développement socioéconomique et de la prospérité. Nous sommes à un moment charnière et nous continuerons à servir au mieux les intérêts des Nunavimmiut.

L'ARK vit une période passionnante de croissance et d'évolution. Nous continuons à examiner comment nos priorités, nos services et nos programmes peuvent être plus efficaces et plus rentables pour la région. Nous rendrons compte au Conseil, plus tard dans l'année, de l'examen interne des programmes en cours, et nous vous informerons également de nos progrès ici même, dans Voix du Nunavik. Vous pouvez vous attendre à recevoir quatre numéros par an dans votre courrier et sur le site Web krg.ca. N'hésitez pas à me faire part de vos commentaires et de vos idées pour les prochains numéros. Veuillez utiliser la carte de commentaires ci-jointe. Bonne lecture de notre premier numéro!



*Hilda Snowball
Présidente, Administration
régionale Kativik*

Photos: Lucaci Viatainaa

[illegible]

- [illegible]

6. ሳኒቲጋራው ለዲሞክራሲያዊ ልማትና ለሰላም ማስጠበቅ ልዩ አስተዳደራዊ ስልጣን ሊሰጥበት ይችላል።
7. ሳኒቲጋራው ለሰላም ማስጠበቅ ልዩ አስተዳደራዊ ስልጣን ሊሰጥበት ይችላል።
8. ሳኒቲጋራው ለሰላም ማስጠበቅ ልዩ አስተዳደራዊ ስልጣን ሊሰጥበት ይችላል።
9. ሳኒቲጋራው ለሰላም ማስጠበቅ ልዩ አስተዳደራዊ ስልጣን ሊሰጥበት ይችላል።
10. ሳኒቲጋራው ለሰላም ማስጠበቅ ልዩ አስተዳደራዊ ስልጣን ሊሰጥበት ይችላል።

[illegible]

The Kativik Regional Government's (KRG) governing council is made up of elected municipal reps appointed by each of the Northern Villages and the Naskapi First Nation of Kawawachikamach. They oversee the regional government's activities and make decisions on resolutions presented to the Council. Here are some of the key decisions made and milestones reached at the Council's May 2024 meeting:

1. Agreement for the consolidation and development of the social economy in the Kativik region with the Québec Ministry of the Economy, Innovation and Energy, and further promotion and strengthening of social economy enterprises.
 2. Financial assistance agreement to fund operations of the Crime Victims Assistance Centre in Nunavik (Sapummijit) with the Québec Justice Ministry.
 3. Partnership funding agreement for the Canadian Firearms Safety Course to be managed and coordinated by Kativik Ilisarniliriniq.
 4. Agreement to fund a solar-powered generator project with Makivvik Corporation and Tarquti Energy Inc. to encourage and meet the needs of Nunavik's hunters, fishers and trappers.
 5. Agreement to fund an apprenticeship program in the workplace to support the growth of the mining sector in the Kativik region, with the Québec Employment Ministry (MTESS).
 6. Agreement for an on-the-job training program to support human resource and training needs for Class 3 heavy equipment mechanics.
 7. Agreement for the purchase of a training program to support human resource and training needs for airport runway workers.
 8. Agreement to fund the purchase of a training program for the Construction Trades Training Program in Ivujivik.
 9. Recommendation to fill vacancies on the Aupaluk Council until full elections take place in November.
 10. Appointment of a member of the Regional Council to the Kativik Environmental Advisory Committee.
- To learn more about the KRG Council, recent decisions and upcoming meetings, visit our website at krg.ca.**

To learn more about the KRG Council, recent decisions and upcoming meetings, visit our website at krg.ca.

Le gouvernement du Québec fournit le financement de ces programmes dans le cadre d'un accord avec l'ARK et Makivvik. « L'accord actuel a été mis en place en 2019, avant la pandémie de COVID-19 et la forte inflation qui a suivi », explique Chahine Noujeim, trésorier de l'ARK. « Personne n'avait prévu l'ampleur de la hausse des prix. Nous commencerons cette année à négocier un nouvel accord pour le Nunavik qui tienne compte des leçons apprises au cours des deux dernières années et des meilleurs moyens de faire face aux imprévus à venir. »

Il existe six programmes visant à réduire le coût de la vie pour les résidents admissibles du Nunavik. Tous les détails et les formulaires de candidature sont disponibles sur le site Web krg.ca.

Offre des rabais de 15 à 35 % sur de nombreux articles achetés dans les magasins du Nunavik

Fonctionnement : Il n'est pas nécessaire de poser sa candidature. Vous bénéficiez automatiquement de la réduction dans les magasins suivants :

- Couvre 50 % du coût des aliments traditionnels et 100 % des frais de transport**

Fonctionnement : Le programme d'aide aux chasseurs de votre région administre le programme et les fonds sont versés à chaque programme local.

Suite à la page 16



« Les programmes de compensation du coût de la vie ont été créés par les Nunavimmiut pour les Nunavimmiut », explique Rachel Gordon, coordonnatrice du programme de compensation du coût de la vie de l'ARK. « Nous avons élaboré des mesures dans le cadre de ces programmes pour soutenir notre mode de vie et répondre à nos besoins particuliers. Ces programmes nous permettent de perpétuer nos traditions inuites et de soutenir nos voisins moins fortunés. »

Le conseil de gestion de l'Administration régionale Kativik (ARK) est composé de représentants municipaux élus, nommés par chacun des villages nordiques et par la Première Nation naskapie de Kawawachikamach. Il supervise les activités du gouvernement régional et prend des décisions sur les résolutions lui étant présentées. Voici quelques-unes des principales décisions prises et des étapes franchies lors de la réunion du Conseil de mai 2024 :

1. Entente de consolidation et de développement de l'économie sociale, dans la région Kativik, avec le ministère de l'Économie, de l'Innovation et de l'Énergie du Québec; et poursuite de la promotion et du renforcement des entreprises d'économie sociale.
2. Convention d'aide financière pour le financement des activités du centre d'aide aux victimes d'actes criminels au Nunavik (Sapummijit) avec le ministère de la Justice du Québec.
3. Accord de financement en partenariat pour que le cours canadien de sécurité dans le maniement des armes à feu soit géré et coordonné par Kativik Ilisarniliriniq.
4. Accord de financement d'un projet de génératrice solaire, avec la Société Makivvik et Tarquti Energy Inc., pour encourager les chasseurs, pêcheurs et trappeurs du Nunavik et répondre à leurs besoins.

5. Entente de financement d'un programme d'apprentissage en milieu de travail, pour soutenir la croissance du secteur minier dans la région Kativik, avec le ministère de l'Emploi du Québec (MTESS).
6. Accord visant un programme de formation en cours d'emploi, pour soutenir les besoins en ressources humaines et en formation des mécaniciens d'équipement lourd de classe 3.
7. Entente d'achat d'un programme de formation, pour répondre aux besoins en ressources humaines et en formation des travailleurs des pistes d'aéroport.
8. Accord visant le financement de l'achat d'un programme, pour le programme de formation aux métiers de la construction à Ilujivik.
9. Recommandation : pourvoir les postes vacants au conseil d'Aupaluk jusqu'aux élections générales de novembre.
10. Nomination d'un membre du Conseil régional au Comité consultatif de l'environnement Kativik.

Have something to say?

[illegible]

Send us your comments and ideas! We want to hear from you! Do you have feedback on the first issue of Nunavik Voices or a story idea for an upcoming issue? Fill out the details below, take a photo and email it to NunavikVoices@krg.ca.

Envoyez-nous vos commentaires et vos idées! Votre avis nous intéresse! Avez-vous des commentaires sur le premier numéro de Voix du Nunavik ou une idée d'article pour un prochain numéro? Fournissez les détails ci-dessous, prenez une photo et envoyez-la par courriel à NunavikVoices@krg.ca.

ᐃᓂᑦ ᐱᓄᑦᑐᑦ / First name / Prénom : _____

ᐃᓂᓐ ᐅᓐᓂᓐᓂᓐ / Last name / Nom de famille : _____

ᐅᖃᑦᓕᓚᐅᐱᑦ ᐅᖃᑦᓕᓚᐅᐱᑦ / Phone number / Numéro de téléphone : _____

ክፍል ፩ / Email / Courriel : _____

▷ ስታሪያ ልሳሳት ምሳሌዎች / Story idea or feedback / Idée d'histoire ou rétroaction :

Lትረፋር፡ ዲድኖታበቦጋጓ፣ ልሮሙ ልርብየኢራህ፤ ርናየር፤ኑልቦጋ፤ ተባባሪ ንብሃ፤ ምስል ልምርቶን፤ ሱል ኩዊይ፤ቴ፤ፎቦጠ፤ ለተራው። | PS: As our way of saying thanks, we'll enter you in our quarterly draw for a special prize from Tivi Galleries. | PS: En guise de remerciement, nous vous ferons participer à notre tirage au sort trimestriel pour gagner un prix spécial de Tivi Galleries.



Painstaking dedication: Cleaning up Nunavik’s abandoned mineral exploration sites

ᐃᓄᐅᓕᓕᓐ – ᐱᓐᓂᓐ 11 | Français – page 13

Nearly 16 years after the official cleanup of Nunavik’s abandoned mineral exploration sites started, the \$7 million project has successfully wrapped up.

It’s been a painstaking, dedicated effort for more than 300 local workers, Inuit businesses, the Kativik Regional Government, Makivvik, the Government of Quebec’s Ministry of Natural Resources and Forestry, and mining industry partners participating in the Fonds Restor-Action Nunavik (FRAN).

The results are impressive. In total, the clean-up involved assessing 126 sites and removing waste from 101 sites in and around:

- Aupaluk
- Kuujjuaq
- Kangiqsualujuaq
- Kuujuaapik
- Kangiqsujuaq
- Quaqaq
- Kangirsuk
- Salluit
- Kawawachikamach
- Tasiujaq

Mining companies first started Northern explorations in the 1950s. They searched for iron, nickel and uranium. Local Inuit and Naskapi raised concerns about the sites in the 1990s. Johnny Peters, a wildlife officer at the time, was one of them.

“As I was growing up in Kangirsuk, the miners looking for minerals would drill and just leave after,” he explains. “What was left behind were fuel tanks, waste fuels, used batteries, old generators, all kinds of used tools that would be found by hunters. The hunters were worried that the wild animals and fish would be contaminated.”

Local residents started cleaning the sites and demanding action. It took a 2006 Radio-Canada report, which called Nunavik the mining industry’s “dumping ground,” to get the attention of the government and industry. A group of mineral exploration companies set up FRAN to rehabilitate

the abandoned mining sites in partnership with governments, Inuit and First Nations.

“We had to act to reduce the risk for Inuit and First Nations, who rely on wildlife for food,” explains Aglaé Boucher-Telmosse, Environmental Specialist at KRG. “There was also the risk of fuels and other toxic substances leaking into the water supply.”

KRG managed the clean-up project in collaboration with local communities, while Makivvik contributed to clean-up operations.

“Some municipalities got involved. They helped us find equipment and lent us tools,” Aglaé explains. “Local residents joined the clean-up. The work would never have been done without them. They know the territory well because they live on the land. They all shared a vision to clean it up.”

The project has had important spin-offs. It guided the mining industry to refocus on its corporate social responsibilities. It also influenced other exploration projects in Canada and led to amendments to Quebec’s Mining Act.

“It’s very strict under the legislation. Companies must clean up sites within 30 days after they finish the exploration or the mining title expires,” says Véronique Gilbert, Assistant Director of Environment and Land at KRG. “We shouldn’t have abandoned sites anymore. What’s happened in the past should never happen again.”

As for Johnny Peters, the clean-up is especially meaningful. And, he has a message for miners: “I just want them to be careful. Try not to harm the wild animals that Inuit eat. Don’t just leave something that will damage people.”

Like many others, Véronique is especially thankful for the commitment of Northern communities. “Please continue to let us know if you see problems on the land or abandoned sites. It’s an immense territory. It’s always possible that new ones will come up, or you may find sites that haven’t been located yet.”

“We are grateful for this project and for everyone who has contributed to it. Thank you to the hundreds of Nunavimmiut who found such great pride in helping out their communities by cleaning up. Let’s keep working together to keep our land and water clean.”

Hilda Snowball, KRG Chairperson



Projet de fibre optique reliant les collectivités du Nord

L'Administration régionale Kativik (ARK) continue de combler le fossé numérique au Nunavik. Ce printemps, l'ARK a activé avec succès la deuxième phase du Réseau sous-marin de fibre optique de l'Arctique de l'Est. Cette phase relie le câble de Puvirnituq à Akulivik sur la côte de l'Hudson et à Ivujivik et Salluit dans le détroit de l'Hudson, avec une liaison vers la baie Déception, ouvrant une liaison terrestre directe vers Kangiqsujuaq dans la baie d'Ungava.

« Aujourd'hui, tout est en ligne : la télévision, les divertissements, les services bancaires, les services publics, etc. », explique Dan Pellerin, conseiller principal en télécommunications de l'ARK. « Ce n'est pas parce que nous vivons dans le Nord que nous avons le temps d'attendre un bon accès à Internet. Ce projet est très important pour les collectivités que nous servons. »

La première phase du projet, achevée en 2022, commence à Chisasibi et relie les collectivités de Kuujuaaraapik, Whapmagoostui, Umiujaq, Inukjuak et Puvirnituk, sur la côte d'Hudson, à un réseau Internet fiable et à haut débit. Un autre segment reliera Kuujuaq au réseau de fibre optique déjà en place dans la collectivité Naskapi de Kawawachikamach.

« Une fois le réseau terminé et les collectivités de l'Ungava connectées, les collectivités du Nunavik disposeront de leur propre autoroute en fibre optique à haute capacité et à faible latence », explique Dan. « Cela permet d'offrir des services de santé, d'éducation et de justice qui ne sont pas possibles aujourd'hui. »

Nous prévoyons que la phase finale du projet permette de relier le reste des collectivités de l'Ungava et d'achever le réseau terrestre de fibre jusqu'à Kuujuaq d'ici quelques années.

« Nous sommes déterminés à travailler avec nos partenaires gouvernementaux pour que l'Internet à haut débit soit accessible à tous », a déclaré Hilda Snowball, présidente de l'ARK. « Bientôt, les écoles, les hôpitaux et les informations pourront circuler plus rapidement. Cela permettra de sauver des vies, de multiplier les possibilités et de nous relier plus étroitement à la communauté mondiale. »



Fibre optic project connects Northern communities

The Kativik Regional Government (KRG) is continuing to bridge the digital divide in Nunavik. KRG successfully activated Phase Two of the Eastern Arctic Undersea Fibre Optic Network (EAUFON) this spring. This phase connects the cable at Puvirnituk to Akulivik on the Hudson Coast and Ivujivik and Salluit on the Hudson Strait with a link to Deception Bay, opening up a direct, overland link to Kangiqsujuak on Ungava Bay.

“Everything is online these days: television, entertainment, banking, government services, you name it,” says Dan Pellerin, KRG’s Telecommunications Senior Advisor. “Just because we live in the North doesn’t mean we have time to wait for good internet. This project is so important to the communities we serve.”

Phase One of the project, completed in 2022, starts in Chisasibi and connects the Hudson Coast communities of Kuujuaapik, Whapmagoostui, Umiujaq, Inukjuak and Puvirnituq to reliable, high-speed internet. A further segment will connect Kuujuaq to the fibre-optic network already in place in the Naskapi community of Kawawachikamach.

“Once the network is finished and the Ungava communities are connected, the Nunavik communities will have their own high-capacity, low-latency fibre highway,” Dan explains. “This provides opportunities for health, education and justice services that are not possible today.”

We expect that the final phase of the project will connect the rest of the Ungava communities and complete the overland fibre to Kuujuaq within the next several years.

“We are committed to working with our government partners to realize affordable, high-speed internet for everyone,” says Hilda Snowball, KRG Chairperson. “Soon, schools, hospitals and information will be able to flow faster. This will save lives, increase opportunities and connect us more closely to the global community.”

**COMING SOON:
NUNAVIK ELDERS
DIRECTORY**

Français – page 16 | Δδ^bΠΔ^c – Λ^cΛΛ^{sb} 14

Did you know? A new edition of the Nunavik Elders Directory is coming this fall! This handy guide helps Elders, families and caregivers find support services in communities throughout Nunavik. You'll find contact information for:

- Community centres
- Elders committee in your community
- Health services
- Income support
- Meal programs
- Police, fire and emergency services
- Recreation programs
- Social services
- Transportation
- Women's shelters
- And much more

There's also great advice on how to eat well and stay active for a healthy, happy life.

This project involved a lot of detail work for the KRG team and the Nunavik Regional Board of Health and Social Services. The Directory was last published in



2012. Minnie Abraham, administration technician for the KRG Regional and Local Development Department, managed the update.

“Everyone in Nunavik contributes to this project. It’s a real community effort,” she says. “The Directory is a very useful resource for our Elders. It helps them understand who to call in a variety of situations. For example, if they don’t get their pension payment, they may not know who to contact. That’s where the Directory is so helpful.”

All Nunavik Elders and their families will receive a free Directory in the mail. It will also be posted to the krg.ca website once it launches.

**PROCHAINEMENT :
RÉPERTOIRE DES AÎNÉS DU NUNAVIK**

ΔΔ^bΠΔ^c – Λ^cΛΔ^{eb} s14 | English – page 15

Le saviez-vous ? Une nouvelle édition du Répertoire des aînés du Nunavik sera publiée cet automne ! Ce guide pratique aide les aînés, les familles et les aidants à trouver des services de soutien dans les collectivités du Nunavik. Vous y trouverez les coordonnées des organismes suivants :

- Centres communautaires
- Comité des aînés de votre collectivité
- Services de santé
- Soutien au revenu
- Programmes de repas
- Services de police, d'incendie et d'urgence
- Programmes de loisirs
- Services sociaux
- Transports
- Refuges pour femmes
- Et bien plus encore

Y figurent également de bons conseils sur la façon de bien manger et de rester actif pour une vie saine et heureuse.

Ce projet a nécessité un grand travail de détail de la part de l'équipe de l'ARK et de la Régie régionale de la santé et des services sociaux du Nunavik. Le répertoire a été publié pour la dernière fois en 2012. Minnie Abraham,



technicienne en administration pour le Service du développement régional et local de l'ARK, en a géré la mise à jour.

« Tous les habitants du Nunavik contribuent à ce projet. C'est un véritable effort communautaire, précise-t-elle. Le répertoire est une ressource très utile pour nos aînés. Il les aide à comprendre qui appeler dans diverses situations. Par exemple, s'ils ne reçoivent pas leur pension, ils peuvent ne pas savoir à qui s'adresser. C'est là que l'annuaire est très utile. »

Tous les aînés du Nunavik et leurs familles recevront un répertoire gratuit par la poste. Il sera également publié sur le site Web krg.ca dès son lancement.

Suite de la page 13

Dévouement sans faille : nettoyage des sites d'exploration minière abandonnés au Nunavik

Le projet a eu d'importantes retombées. Il a incité l'industrie minière à se recentrer sur ses responsabilités sociales. Il a également influencé d'autres projets d'exploration au Canada et a conduit à des modifications de la *Loi sur les mines* du Québec.

« La législation est très stricte. Les entreprises doivent nettoyer les sites dans les 30 jours suivant la fin de l'exploration, faute de quoi le titre minier expire », explique Véronique Gilbert, directrice adjointe de l'environnement et des terres à l'ARK. « Nous ne devrions plus avoir de sites abandonnés. Ce qui s'est passé dans le passé ne devrait plus jamais se reproduire. »

Pour Johnny Peters, le nettoyage est particulièrement significatif. Et il a un message pour les mineurs : « Je veux juste qu'ils soient prudents. Essayez de ne pas blesser les animaux sauvages dont se nourrissent les Inuits. Ne laissez pas quelque chose qui va nuire aux gens. »

Comme beaucoup d'autres, Véronique est particulièrement reconnaissante de l'engagement des collectivités du Nord. « Merci de continuer à nous informer si vous constatez des problèmes sur le terrain ou des sites abandonnés. C'est un territoire immense. Il est toujours possible que de nouveaux sites apparaissent, ou que vous trouviez des sites qui n'ont pas encore été localisés. »

[illegible]

We are proud to operate the Sanajit Project, which offers training to build construction skills among Nunavik apprentices and journeypersons. Contact us at 1-877-964-2961 to learn more.

Nous sommes fiers d'exploiter le projet Sanajiit, qui offre une formation pour développer les compétences en construction des apprentis et des compagnons d'apprentissage du Nunavik. Contactez-nous au 1-877-964-2961 pour en savoir plus.

Suite de la page 8

Programmes de compensation du coût de la vie : joindre les deux bouts au Nunavik

Programme visant les électroménagers et les équipements utilisés pour l'exploitation de subsistance

Offre une réduction de 40 % pour aider à payer le coût élevé des appareils et du matériel de récolte

Ce programme comporte deux parties : la partie consacrée à l'électroménager et au mobilier offre une réduction de 40 % sur les articles pour la maison. Le montant maximal est de 400 \$ par article et le plafond de 1 750 \$ par personne et par an. Cette mesure s'applique à tous les résidents du Nunavik.

La partie relative au matériel de récolte du programme permet de financer des véhicules et des équipements pour la chasse, la pêche, le piégeage et la cueillette. Vous pouvez demander une réduction de 40 % sur chaque article, jusqu'à un maximum de 1150 \$ par article. Vous pouvez également demander un financement pour envoyer votre équipement en réparation. Cette mesure s'applique uniquement aux bénéficiaires de la CBJNQ.

Fonctionnement : Consultez les formulaires de demande sur le Web site krg.ca pour connaître la liste complète des articles admissibles. La demande doit être soumise au plus tard 120 jours après l'achat. Veuillez à fournir les documents suivants :

- pièce d'identité valide
- facture ou reçu de vente
- copie de la facture d'expédition à votre collectivité

Ce qu'il faut savoir

Si vous demandez à bénéficier de l'un des programmes de compensation du coût de la vie :

- Prenez votre temps et lisez les informations contenues dans le formulaire de demande.
- Remplissez le formulaire.
- Incluez tous les documents requis.
- Joignez un chèque annulé à votre demande afin que nous puissions vous rembourser.
- Envoyez votre demande et les documents justificatifs par courrier électronique pour un remboursement plus rapide.
- Contactez l'ARK si vous rencontrez des difficultés avec votre demande.

Il faut généralement 30 jours pour recevoir l'argent si vous envoyez tous les documents requis.

Si vous avez besoin d'aide pour remplir les formulaires, contactez-nous par téléphone au 1-877-964-2961 ou par courriel à COL@KRG.ca. Pour de plus amples détails sur les programmes de compensation du coût de la vie, consultez notre site Web à l'adresse krg.ca.